

03251383

**krom
schroder**

(D) (GB) (F) (NL) (I) (E) (DK) (S) (N) (P) (GR)
(TR) (CZ) (PL) (RUS) (H) → www.docuthek.com

Istruzioni d'uso**Valvola di bypass/valvola del gas pilota VBY 8****Indice**

Valvola di bypass/valvola del gas pilota VBY 8	1
Indice	1
Sicurezza	1
Verifica utilizzo	2
Finalità d'uso	2
Denominazione pezzi	2
Montaggio	2
Cablaggio	3
Controllo della tenuta	3
Messa in servizio	4
Regolazione della portata	4
Dati tecnici	5
Logistica	5
Certificazioni	6
Contatti	6

Sicurezza**Leggere e conservare**

Prima del montaggio e dell'uso, leggere attentamente queste istruzioni. A installazione avvenuta dare le istruzioni al gestore dell'impianto. Il presente apparecchio deve essere installato e messo in funzione secondo le disposizioni e le norme vigenti. Le istruzioni sono disponibili anche su www.docuthek.com.

Spiegazione dei simboli

■, **1**, **2**, **3**... = Operazione

▷ = Avvertenza

Responsabilità

Non si risponde di danni causati da inosservanza delle istruzioni e da utilizzo inappropriato.

Indicazioni di sicurezza

Nelle istruzioni le informazioni importanti per la sicurezza sono contrassegnate come segue:

⚠ PERICOLO

Richiama l'attenzione su situazioni pericolose per la vita delle persone.

⚠ AVVERTENZA

Richiama l'attenzione su potenziali pericoli di morte o di lesioni.

! ATTENZIONE

Richiama l'attenzione su eventuali danni alle cose.

Tutti gli interventi devono essere effettuati da esperti in gas qualificati. I lavori elettrici devono essere eseguiti solo da elettricisti esperti.

Trasformazione, pezzi di ricambio

È vietata qualsiasi modifica tecnica. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

Variazioni rispetto all'edizione 01.15

Sono state apportate modifiche ai seguenti capitoli:

- Montaggio
- Certificazioni

Verifica utilizzo

Finalità d'uso

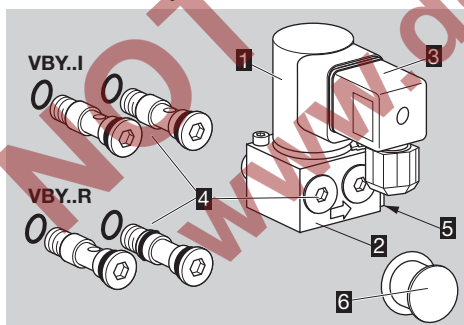
VBY 8 per il blocco automatico di una quantità di gas bypass o di gas pilota su apparecchi per utenze gas e aria. La valvola VBY si può montare sulla valvola elettromagnetica per gas VAS 1 e sulla valvola elettromagnetica doppia VCS 1.

Il funzionamento è garantito solo entro i limiti indicati, vedi pagina 5 (Dati tecnici). Qualsiasi altro uso è da considerarsi inappropriato.

Codice tipo

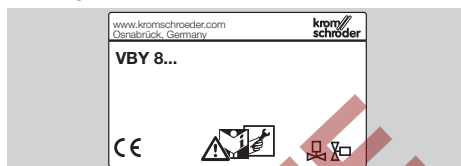
Codice	Descrizione
VBY	Valvola del gas
8	Diametro nominale
I	Per presa gas interna come valvola di bypass
R	Per presa gas esterna come valvola del gas pilota
W	Tensione di rete: 230 V~, 50/60 Hz
Q	120 V~, 50/60 Hz
K	24 V=
6L	Collegamento elettrico con connettore e presa con LED
-R	Lato montaggio della valvola principale: a destra
-L	Lato montaggio della valvola principale: a sinistra
E	Montata su VAX
B	Compresa nella fornitura (imballaggio separato)
05	Ugello: 0,5 mm
D	Con regolazione della portata

Denominazione pezzi



- 1 Attuatore elettromagnetico
- 2 Blocco valvole
- 3 Presa a LED
- 4 **VBV..I:** 2 x viti di fissaggio con 4 x O-ring: entrambe le viti di fissaggio hanno un foro di bypass
- VBV..R:** 2 x viti di fissaggio con 5 x O-ring: una vite di fissaggio ha un foro di bypass (2 x O-ring) e l'altra non ce l'ha (3 x O-ring)
- 5 Tappo di chiusura sull'uscita (R 1/4)
- 6 Grasso per O-ring

Per la tensione di alimentazione, la potenza assorbita, la temperatura ambiente, il tipo di protezione, la pressione di entrata e la posizione di montaggio: vedi targhetta dati.



Montaggio

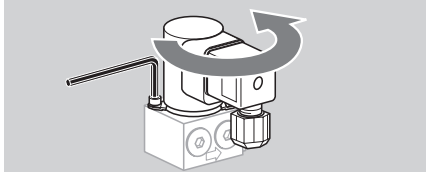
! ATTENZIONE

Affinché la valvola elettromagnetica gas non subisca danni durante il montaggio e il funzionamento, osservare quanto segue:

- Se l'apparecchio cade, può subire un danno permanente. In questo caso sostituire tutto l'apparecchio e i relativi moduli prima di utilizzarlo.
- Attenzione! Il gas deve essere secco in qualsiasi condizione e non deve fare condensa.
- Non montare o non lasciare l'apparecchio all'aperto.
- Il materiale sigillante e la sporcizia, ad es. i trucioli, non devono entrare nella valvola.
- A monte di ogni impianto si deve installare un filtro.
- Se si installano più di tre valvole valVario una dopo l'altra, occorre sostenerle adeguatamente.
- Non fissare l'apparecchio in una morsa. Pericolo di perdite esterne.
- Gli interventi di pulizia sull'attuatore elettromagnetico non vanno effettuati con alta pressione e/o detergenti chimici. Ciò può causare danni pericolosi causati da penetrazione di umidità nell'attuatore elettromagnetico.

- ▷ Tenere conto del lato di montaggio!
- ▷ Posizione di montaggio: attuatore elettromagnetico nero in posizione verticale od orizzontale, non capovolto.
- ▷ Montare l'apparecchio nella tubazione senza tensioni.

- ▷ L'attuatore elettromagnetico può essere ruotato per riposizionare la presa apparecchio per il collegamento elettrico. A tal fine basta allentare entrambe le viti, senza svincolarle completamente.

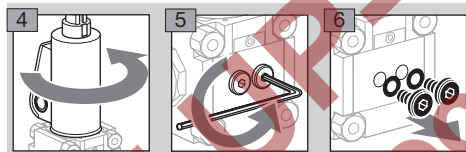


- ▷ Se l'attuatore elettromagnetico è nella posizione desiderata, serrare di nuovo le viti.

⚠ AVVERTENZA

Attenzione! La camera di alimentazione del gas è stato aperta. Per evitare l'insorgere di danni, seguire quanto segue:

- Controllare la tenuta, vedi pagina 3 (Controllo della tenuta).
- 1 Togliere la tensione dall'impianto.
- 2 Interrompere l'alimentazione del gas.
- 3 Predisporre la valvola principale montata.
- ▷ Ruotare l'attuatore in modo che il lato di montaggio rimanga libero per la valvola di bypass/ del gas pilota.



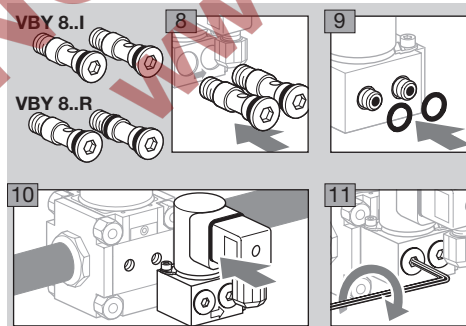
Valvola di bypass VBY 8..I

- ▷ La vite di chiusura sull'uscita della valvola di bypass rimane montata.

Valvola del gas pilota VBY 8..R

- ▷ Smontare la vite di chiusura in uscita.

- 7 Ingrassare gli O-ring.

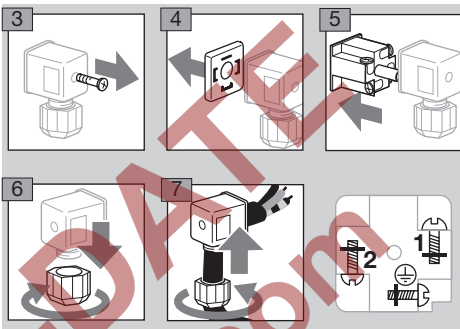


- ▷ Stringere le viti di fissaggio alternativamente, in modo che la VBY aderisca a filo al dispositivo VAX.

- 12 Collegare la condotta del gas pilota Rp 1/4.

Cablaggio

- ▷ Utilizzare un cavo termoresistente ($> 80^{\circ}\text{C}$).
- 1 Togliere la tensione dall'impianto.
- 2 Interrompere l'alimentazione del gas.
- ▷ Cablaggio secondo EN 60204-1.
- 1 = N (-), 2 = LV1_{V1} (+)



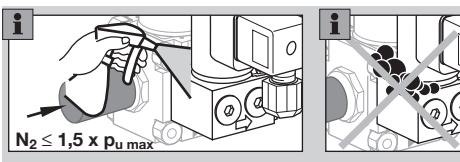
- 8 Assemblaggio in sequenza inversa.

Controllo della tenuta

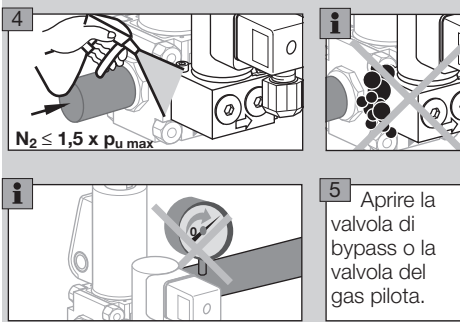
- 1 Per poter controllare la tenuta, bloccare la tubazione subito a valle della valvola/del gruppo compatto.
- 2 Chiudere la valvola principale.
- 3 Chiudere la VBY.

⚠ AVVERTENZA

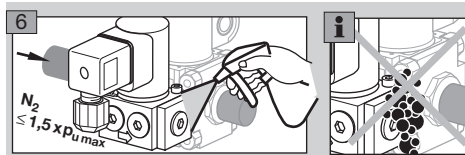
Se l'attuatore della VBY è stato ruotato, non si garantisce più la tenuta. Per escludere perdite, controllare la tenuta dell'attuatore della VBY.



Controllare la tenuta della VBY sul lato in entrata

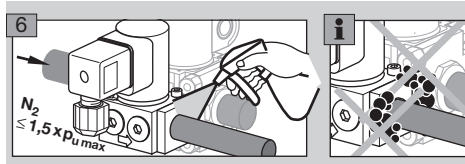


Controllare la tenuta della valvola di bypass VB.Y..I sul lato in uscita



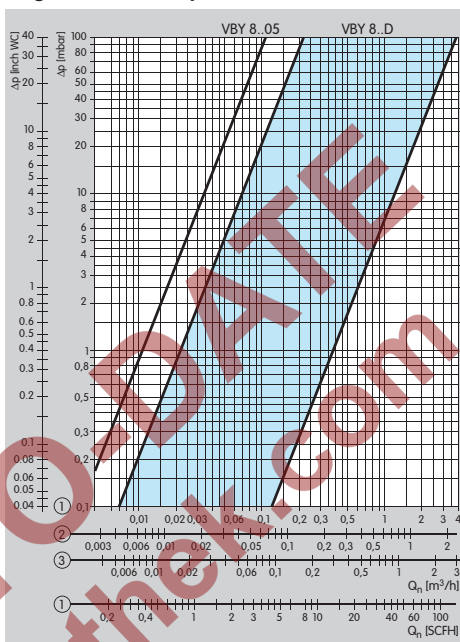
Controllare la tenuta della valvola del gas pilota VB.Y..R sul lato in uscita

- Per poter controllare la tenuta della VB.Y sul lato in uscita, bloccare la condotta del gas pilota a valle della VB.Y, il più vicino possibile alla stessa.



Messa in servizio

Regolazione della portata



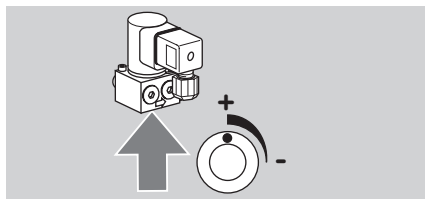
① = gas metano ($p = 0,80 \text{ kg/m}^3$)

② = propano ($p = 2,01 \text{ kg/m}^3$)

③ = aria ($p = 1,29 \text{ kg/m}^3$)

VB.Y 8..D

- La portata si può regolare mediante l'apposito regolatore di portata (esagono interno 4 mm) con un $\frac{1}{4}$ di giro.



- Impostare il regolatore di portata solo nel campo contrassegnato, altrimenti non si raggiunge la quantità di gas desiderata.

VB.Y 8..05

- La portata è guidata da un ugello da 0,5 mm (0,02") e quindi ha una curva caratteristica fissa. Non è possibile una regolazione.

Dati tecnici

Tipi di gas: gas metano, gas liquido (allo stato gassoso), biogas (max 0,1 % vol. H_2S) o aria pulita; altri gas su richiesta.

Il gas deve essere puro e secco a qualsiasi temperatura e non deve fare condensa.

Pressione di entrata p_U max: 500 mbar (7,25 psig). La regolazione della portata limita la portata massima: da 10 a 100 %.

Tempi di apertura:

apertura rapida: ≤ 1 s,

chiusura rapida: < 1 s.

Temperatura del media e temperatura ambiente: da 0 a +60 °C (da 32 a 140 °F).

Non è ammessa formazione di condensa.

Un uso costante a temperatura ambiente elevata accelera l'usura delle guarnizioni in gomma e ne riduce il ciclo di vita (contattare il costruttore).

Temperatura di stoccaggio: da 0 a +40 °C (da 32 a 104 °F).

Tipo di protezione: IP 54.

Corpo valvola: alluminio, guarnizione valvola: NBR.

Flangia di attacco con filettatura femmina:

Rp secondo ISO 7-1.

Valvola di sicurezza di classe A, gruppo 2, secondo EN 161, 230 V~, 120 V~, 24 V=:

tensione di rete:

230 V~, +10/-15 %, 50/60 Hz;

120 V~, +10/-15 %, 50/60 Hz;

24 V=, ± 20 %.

Collegamento elettrico:

connettore con presa secondo EN 175301-803.

Potenza assorbita:

Tipo	Tensione	Potenza
VBY	24 V=	8 W~
	120 V~	8 W~
	230 V~	9,5 W~

Frequenza di commutazione:

max 30 x al minuto,

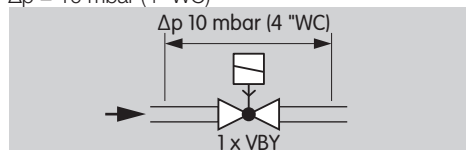
rapporto d'inserzione: 100 %.

Fattore di potenza della bobina: $\cos \phi = 0,9$.

Portata dell'aria Q

Portata dell'aria Q per una perdita di pressione

$\Delta p = 10$ mbar (4 "WC)



Tipo	Portata dell'aria	
	Q [m³/h]	Q [SCFH]
Valvola di bypass VBY	0,85	30,01
Valvola del gas pilota VBY	0,89	31,43

Ciclo di vita progettuale

L'indicazione del ciclo di vita progettuale si basa sull'utilizzo del prodotto conforme alle presenti istruzioni per l'uso. Allo scadere dei cicli di vita occorre sostituire i prodotti rilevanti per la sicurezza.

Ciclo di vita progettuale (riferito alla data di costruzione) secondo EN 161 per VBY 8:

Tipo	Ciclo di vita progettuale	
	Cicli di commutazione	Periodo [anni]
VBY 8	2.000.000	10

Per ulteriori spiegazioni consultare i regolamenti vigenti e il portale Internet di afecor (www.afecor.org). Questa procedura vale per gli impianti di riscaldamento. In materia di impianti per processi termici attenersi alle disposizioni locali.

Logistica

Trasporto

Proteggere l'apparecchio da forze esterne (urti, colpi, vibrazioni). Quando si riceve il prodotto esaminare il materiale fornito, vedi pagina 2 (Denominazione pezzi). Comunicare subito eventuali danni da trasporto.

Stoccaggio

Stoccare il prodotto in luogo asciutto e pulito.

Temperatura di stoccaggio: vedi pagina 5 (Dati tecnici).

Periodo di stoccaggio: 6 mesi precedenti il primo utilizzo nella confezione originale. Se si prolunga il periodo di stoccaggio, si riduce dello stesso lasso di tempo il ciclo di vita complessivo.

Imballaggio

Il materiale da imballaggio deve essere smaltito secondo le disposizioni locali.

Smaltimento

I componenti devono essere smaltiti separatamente secondo le disposizioni locali.

Certificazioni

Dichiarazione di conformità



Dichiariamo in qualità di produttori che il prodotto VBY con il numero di identificazione del prodotto CE-0063BO1580 risponde ai requisiti delle direttive e delle norme indicate.

Direttive:

- 2009/142/EC – GAD (valida fino al 20 aprile 2018)
- 2014/35/EU – LVD
- 2014/30/EU – EMC

Regolamento:

- (EU) 2016/426 – GAR (valido dal 21 aprile 2018)
- Norme:
- EN 161:2012

Il prodotto corrispondente coincide con il tipo esaminato.

La produzione è sottoposta alla procedura di sorveglianza in base alla direttiva 2009/142/EC Annex II paragraph 3 (valida fino al 20 aprile 2018) e al regolamento (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3 (valido dal 21 aprile 2018).

Elster GmbH

Scansione della dichiarazione di conformità (D, GB) – vedi www.docuthek.com

Unione doganale euroasiatica



Il prodotto VBY 8 è conforme alle direttive tecniche dell'Unione doganale euroasiatica.

Approvazione AGA



Australian Gas Association

Direttiva sulla restrizione dell'uso di sostanze pericolose (RoHS) in Cina

Scansione della tabella di rivelazione (Disclosure Table China RoHS2) – vedi certificati su www.docuthek.com

Contatti

Honeywell

**krom/
schroder**

Per problemi tecnici rivolgersi alla filiale/representanza competente. L'indirizzo è disponibile su Internet o può essere richiesto alla Elster GmbH.

Salvo modifiche tecniche per migliorie.

Elster GmbH
Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 541 1214-0

Fax +49 541 1214-370

hts.lotte@honeywell.com, www.kromschroeder.com